

Prima pagină>Introducerea unei acțiuni în justiție>Unde și cum>Costuri

NOTĂ: Versiunea în limba originală a acestei pagini [fr](#) a fost modificată recent. Versiunea lingvistică pe care o consultați acum este în lucru la traducătorii noștri.

franceză

Swipe to change

Costuri

Franța

Această secțiune cuprinde o prezentare succintă a cheltuielilor de procedură aplicabile în Franța. Pentru informații detaliate privind cheltuielile de procedură, consultați studiile de caz prezentate mai jos: Dreptul familiei - Divorțul Dreptul familiei - Custodia copiilor Dreptul familiei - Pensia alimentară Dreptul comercial – Contract Dreptul comercial – Răspundere

Dispoziții privind onorariile profesilor juridice

Tarifele sunt constituite din **taxe fixe** și **taxe variabile** (stabilite deseori ca procent din valoarea litigiului).

Ar trebui să se facă o **distincție** între :

funcționari ai instanței (avocați, reprezentanți juridici), a căror remunerație nu este fixată decât parțial. Pentru cea mai mare parte, onorariile sunt convenite în mod liber cu clientul.

funcționarii publici sau ministeriali, a căror remunerație este stabilită în cadrul puterii de reglementare a guvernului francez.

Avocați

Decretul nr. 80-608 din 30 iulie 1980 stabilește tariful reprezentanților juridici pe lângă curțile de apel. Funcționari ai instanței / Avocați.

Actele legislative stabilesc tariful pentru avocații care reprezintă părțile în prima instanță (decretul nr. 72-784 din 25 august 1972 și nr. 75-785 din 21 august 1975).

Executori judecătorești

Tariful executorilor judecătorești pentru serviciile legate de citații, notificări privind cererile și hotărârile judecătorești este prevăzut prin decretul nr. 96-1080 din 12 decembrie 1996.

Cheltuielile de judecată fixe

Cheltuielile fixe în procedura civilă

Cheltuieli fixe pentru părți în cadrul unei proceduri civile

În materie civilă, există **cheltuieli indispensabile din punct de vedere juridic pentru derularea procedurii de judecată** a căror valoare a fost stabilită fie prin lege, fie prin hotărâre judecătorească. Aceste cheltuieli sunt considerate **costuri**.

Acestea cuprind:

Taxe, impunerile, redevențele sau plățile percepute de către secretariatele instanțelor sau autoritățile fiscale. Aceste impuneri și taxe sunt rare, întrucât

legea nr. 77-1468 din 30 decembrie 1977 a instituit un principiu al gratuității actelor de justiție în instanțele civile și administrative;

Cheltuielile pentru traducerea documentelor atunci când aceasta este impusă prin lege sau printr-un angajament internațional;

Indemnizațiile martorilor;

Remunerația tehnicienilor;

Onorarii stabilite (tariful executorilor judecătorești, al reprezentanților juridici și al avocaților);

Plățile pentru funcționarii publici sau ministeriali;

Remunerația avocaților în măsura în care este reglementată, inclusiv cheltuielile pentru pledoarie ;

Cheltuielile ocazionate de notificarea unui act în străinătate;

Cheltuielile de interpretariat și traducere impuse prin anchetele derulate în străinătate la cererea instanțelor în cadrul Regulamentului (CE) nr. 1206 / 2001 al Consiliului din 28 mai 2001 privind cooperarea între instanțele statelor membre în domeniul obținerii de probe în materie civilă sau comercială;

Anchete sociale dispuse în materie de familie și de protecție juridică a adulților și minorilor;

Remunerația persoanei desemnate de către judecător pentru a reprezenta interesele minorului.

Etapa în care costurile fixe trebuie plătite în cadrul procedurii civile

Cheltuielile aferente procesului civil cuprind toate **sumele plătite sau datorate de către părți** înainte sau în cursul unei acțiuni în instanță.

Acestea sunt, de exemplu, înainte de deschiderea procesului, **cheltuielile de consultare a juriștilor, tehnicienilor, cheltuielile de deplasare**.

În cursul procesului, aceste cheltuieli vor putea reprezenta **cheltuielile de procedură plătite funcționarilor instanței, funcționarilor oficiali, cheltuielile percepute de către stat și onorariile pentru consultanță**.

După proces, aceste cheltuieli ar putea să reprezinte **cheltuieli de executare** a deciziei.

Cheltuielile de judecată în materie constituțională

Cheltuieli fixe pentru părțile în cadrul unei proceduri constituționale

Întrucât în stadiul actual al regulilor de procedură din Franța nu este prevăzută **sesizarea individuală a Consiliului Constituțional**, nu este nevoie să se răspundă la această întrebare.

Ce informație prealabilă se așteaptă a se obține de la reprezentantul legal (avocatul) ?

O informație privind drepturile și obligațiile părților

Furnizarea informațiilor privind drepturile și obligațiile părților este un element de **deontologie profesională** a funcționarilor instanței.

Surse de informații privind cheltuielile de judecată

Unde sunt disponibile informații privind cheltuielile de judecată în Franța?

Pe site-urile **Ministerului Justiției** și **diferitelor profesii**.

În ce limbi sunt disponibile informațiile privind cheltuielile de judecată în Franța?

Informațiile sunt disponibile în limba franceză.

Unde sunt disponibile informații privind costurile?

Nu există niciun site internet în care să fie publicate costurile procedurilor .

Taxa pe valoarea adăugată (TVA)

Unde se găsesc informații în această privință ? Care sunt taxele aplicabile?

Tarifele se prezintă sub forma de **taxe ne-incluse**. TVA-ul aplicabil este în continuare de **19,6 %**, cu excepția serviciilor prestate pentru **beneficiarii de asistență juridică (5,5 %)**.

Asistență juridică

Care sunt limitele veniturilor care pot fi obținute în materie civilă ?

Asistența juridică nu face **nicio distincție** între materiile **civilă sau penală** și natura litigiului. Se referă doar la **resursele solicitantului** atunci când se hotărăște să acorde sau să refuze beneficiul.

Astfel, toate **persoanele fizice de naționalitate franceză și resortisanții statelor membre ale Uniunii Europene**, precum și **persoanele juridice cu scop nelucrativ** care doresc să își susțină drepturile legale și care nu au resurse suficiente pentru a solicita asistența juridică.

De asemenea, **persoanele de naționalitate străină care locuiesc în mod obișnuit și legal în Franța** sunt acceptate pentru a beneficia de asistență juridică **în materie civilă**. Totuși, această condiție de reședință legală nu este obligatorie în materie penală. Nu este opozabilă nici minorilor, oricare ar fi procedura al cărei obiect îl constituie (civilă, administrativă sau penală).

Resursele luate în considerare sunt **media lunară a veniturilor din ultimul an calendaristic ale solicitantului asistenței juridice** precum și, dacă este cazul, **veniturile persoanelor care locuiesc de obicei la adresa sa**. În această din urmă ipoteză, plafoanele pentru acordarea asistenței sunt majorate prin ajustări pentru persoanele aflate în întreținere.

Cu toate acestea, persoanele care beneficiază de anumite tipuri de **ajutoare sociale** (alocația suplimentară acordată de Fondul Național de Solidaritate, venitul minim garantat) sunt scutite de la obligația de a justifica insuficiența resurselor lor.

În plus, în cadrul resurselor nu sunt luate în considerare diferitele **alocații cu caracter social** (prestații familiale, prestații sociale, alocație pentru locuință).

Asistența juridică poate fi **totală sau parțială**, în funcție de resurse. **Plafoanele venitului** pentru acordarea asistenței sunt actualizate în fiecare an prin legea finanțelor. Pentru 2009, media lunară a veniturilor primite în 2008 pentru o singură persoană trebuie să fie:

mai mică sau egală cu **911 EUR** pentru asistența juridică totală,

între **912 și 1367 EUR** pentru asistența juridică parțială.

Aceste **plafoane sunt majorate** cu **164 EUR** pentru fiecare dintre primele două persoane aflate în întreținere care locuiesc la domiciliul solicitantului (copii, soț, concubin, partener al unui pact civil de solidaritate, ascendent...) și cu **104 EUR** începând cu a treia persoană aflată în întreținere.

Există alte condiții pentru a obține asistență juridică, ca victimă ?

În principiu, **calitatea (de exemplu de victimă sau de acuzat) a părții la proces nu este luată în considerare**. Nu există nicio diferență de tratament între victime, acuzați, reclamânți sau pârâți pentru a acuza sau refuza asistența juridică.

Cu toate acestea, **legea de orientare și programare a sistemului judiciar din 9 septembrie 2002** a îmbunătățit condițiile de acces la justiție ale victimelor infracțiunilor celor mai grave, respectiv de atac voit la viața sau integritatea persoanei (infracțiuni prevăzute și condamnate prin articolele 221-1 - 221-5, 222-1 - 222-6, 222-8, 222-10, 222-14 (1° și 2°), 222,23 - 222-26, 421-1 (1°) și 421-3 (1° - 4° din codul penal), precum și a cesionarilor lor în drept pentru a exercita acțiunea civilă pentru repararea daunelor cauzate de atacul la persoană), acestea fiind scutite de obligația de a-și justifica venitul pentru a beneficia de asistență juridică. Această dispoziție se aplică în special victimelor violului sau abuzului fizic asupra unui minor cu vârsta sub 15 ani sau asupra persoanelor extrem de vulnerabile, abuz care a condus la deces sau invaliditate permanentă.

În plus, **se poate acorda o derogare excepțională de la condiția legată de venit**, oricare ar fi calitatea solicitantului asistenței în cadrul procedurii de judecată (reclamant/pârât, victimă/acuzat) de fiecare dată când situația lor pare a prezenta un interes deosebit din punct de vedere al obiectului litigiului sau al cheltuielilor previzibile ale procedurii de judecată.

Această dispoziție se poate aplica în special victimei unei infracțiuni penale ca urmare a împrejurărilor în care a fost comisă această infracțiune.

Există alte condiții pentru obținerea asistenței juridice, ca acuzat?

În principiu condițiile de obținere a asistenței juridice de către pârâți în cadrul acțiunii principale nu fac obiectul **niciunei cerințe deosebite**. Cu toate acestea, în caz de exercitare a unei **căi de recurs** (apel, opoziție, recurs în casație), situația pârâților în recurs este îmbunătățită atunci când beneficiază deja de asistență juridică. Într-adevăr, aceste persoane își mențin în mod automat beneficiul acestui ajutor pentru a se apăra.

Cu toate acestea, ar trebui reamintită regula generală, aplicabilă atât reclamantului, cât și pârâtului în acțiunea principală, conform căreia asistența juridică nu se acordă atunci când cheltuielile acoperite prin această asistență intră sub incidența unui contract de asigurare de protecție juridică sau a unui sistem de protecție echivalent.

Există proceduri scutite de cheltuieli de judecată ?

În fața **instanței pentru litigii și contravenții minore** și a **instanței districtuale**, părțile nu au obligația de a fi reprezentate de un avocat. Atunci când valoarea acțiunii este mai mică de 4 000 EUR, aceste instanțe pot fi sesizate într-o modalitate simplificată care să nu impună părților să recurgă la un executor judecătoresc.

Cererile de analiză a măsurilor de exercitare a autorității parentale, precum și cererile în materie de adopție, în cazul în care copilul a fost adoptat înainte de a împlini vârsta de 15 ani, măsurile luate după divorț, cererile privind obligațiile de pensie alimentară pot fi efectuate fără avocat, prin intermediul unei simple cereri.

Ca și pentru ansamblul procedurilor în fața instanțelor civile, aceste instanțe nu percep taxe pentru sesizarea instanței sau eliberarea deciziilor.

Când trebuie să plătească partea care nu are câștig de cauză costurile părții câștigătoare?

În materie civilă, orice hotărâre sau sentință prin care se soluționează o acțiune în justiție trebuie să dispună asupra costurilor expuse în cadrul procedurii.

În principiu, **cheltuielile (costurile stabilite – cf. celor de mai sus.)** sunt stabilite în sarcina părții care nu are câștig de cauză. Cu toate acestea, în baza unei hotărâri motivate, judecătorul poate stabili o parte sau totalitatea acestor costuri în sarcina unei alte părți.

De asemenea, o parte poate solicita ca adversarul său să suporte, în totalitate sau parțial, cheltuielile prezentate de către ea și care nu sunt **incluse în costuri**. Este vorba, de exemplu, despre onorariile și pladoariile avocatului, onorariile și rapoartele executorului judecătoresc, cheltuielile de deplasare. În această ipoteză, judecătorul condamnă partea obligată să suporte cheltuielile sau, în cazul în care o astfel de parte nu există, partea care a nu a avut câștig de cauză, să plătească celeilalte părți suma stabilită de către ea, drept cheltuieli suportate și neincluse în costuri. Judecătorul ia în considerare principiul echității sau situația financiară a părții condamnate. Poate susține, chiar din oficiu, că respectiva condamnare nu ar trebui aplicată, din motive bazate pe aceleași considerații.

Onorariile experților

În materie civilă, remunerația experților desemnați de către judecător este fixată prin **hotărâre judecătorească**.

Atunci când încredințează o misiune unui expert, judecătorul stabilește un provizion din care va fi dedusă remunerația acestuia. Provizionul trebuie să fie cât mai apropiat de remunerația definitivă previzibilă. Definește partea sau părțile care vor trebui să înregistreze provizionul la grefa instanței.

Odată cu depunerea **raportului expertului**, judecătorul fixează remunerația acestuia, în principal în funcție de diligențele depuse, de respectarea termenelor alocate și calitatea activității depuse. Autorizează expertul să își aloce sumele corespunzătoare înregistrate la grefă, și dispune, dacă este cazul, plata sumelor suplimentare pentru expert, indicând partea sau părțile responsabilă (responsabile) de acestea.

Hotărârea judecătorească sau sentința prin care se încheie acțiunea dispune asupra **răspunderii legate de remunerarea expertului**. În principiu, această răspundere revine **părții care nu are câștig de cauză**, cu excepția cazului în care judecătorul, printr-o decizie motivată, stabilește această plată, în totalitate sau parțial, în sarcina alte părți.

În schimb, onorariile **experților care nu sunt desemnați de către judecător** sunt **convenite în mod liber între expert și clientul său**. Nu sunt incluse în costuri. O parte poate solicita judecătorului să condamne partea care nu are câștig de cauză sau, în lipsa unei astfel de părți, partea condamnată să suporte costurile, să verse o sumă în baza onorariilor expuse astfel. Judecătorul dispune în baza principiului echității sau al situației economice a părții condamnate.

Costurile de traducere și interpretariat

Aceste onorarii sunt **în sarcina părții care nu are câștig de cauză**, cu excepția situației în care judecătorul, printr-o decizie motivată, stabilește această plată, în totalitate sau parțial, în sarcina unei alte părți.

Fișiere relevante

Raportul Franței privind studiul asupra transparenței costurilor  (1312 Kb) 

Ultima actualizare: 08/11/2019

Versiunea în limba națională a acestei pagini este gestionată de statul membru respectiv. Traducerile au fost efectuate de serviciile Comisiei Europene. Este posibil ca eventualele modificări aduse originalului de către autoritatea națională competentă să nu se regăsească încă în traduceri. Comisia Europeană declină orice responsabilitate privind informațiile sau datele conținute sau la care face trimitere acest document. Pentru a afla care sunt regulile privind protecția drepturilor de autor aplicabile de statul membru responsabil pentru această pagină, vă invităm să consultați avizul juridic.

NOTĂ: Versiunea în limba originală a acestei pagini  a fost modificată

recent. Versiunea lingvistică pe care o consultați acum este în lucru la

traducătorii noștri.

Studiu de caz 1– dreptul familiei – divorțul - Franța

Cu ocazia prezentului studiu de caz în materie de dreptul familiei - divorț, statele membre au fost rugate să îndrume reclamantul în privința cheltuielilor de judecată în următoarele cazuri:

Cazul A – Situație la nivel național: două persoane se căsătoresc. Ulterior se despart și convin să divorțeze.

Cazul B – Situație la nivel transnațional: două persoane care dețin cetățenia aceluiași stat membru (statul membru A) se căsătoresc. Căsătoria se încheie în statul membru A. După nuntă cei doi se mută în alt stat membru (statul membru B) pentru a locui și a munci, stabilindu-și domiciliul în acest stat membru. La scurt timp cei doi se despart, soția se întoarce în statul membru A și soțul rămâne în statul membru B. Cei doi convin să divorțeze. La întoarcerea în statul membru A, soția introduce imediat o acțiune de desfacere a căsătoriei la instanța din statul membru B.

Costurile în Franța

Cheltuielile de judecată, cheltuielile privind introducerea căilor de atac și privind mijloacele alternative de soluționare a litigiilor

Caz practic	Proces			Căi de apel			Mijloace alternative de soluționare a litigiilor	
	Cheltuieli de judecată inițiale	Taxe de transcriere	Alte taxe	Cheltuieli de judecată inițiale	Taxe de transcriere	Alte taxe	Această opțiune este disponibilă în acest tip de cazuri?	Cheltuieli
Cazul A	Nu	Nu	Nu	Nu	Nu	Nu	Medierea este posibilă pentru a reconcilia eventual părțile în privința consecințelor divorțului, însă se impune oricum o hotărâre judecătorească pentru pronunțarea divorțului.	Costurile medierii trebuie suportate de către părți, însă pot fi suportate de asistența judiciară.
Cazul B	Idem	Idem	Idem	Idem	Idem	Idem	Idem	Idem

Onorariile avocatului, executorului judecătoresc și expertului

Caz practic	Avocat			Executor judecătoresc		Expert	
	Este obligatorie reprezentarea?	Cheltuieli medii	Este obligatorie reprezentarea?	Cheltuieli prealabile judecătii	Cheltuieli ulterioare judecătii	Este obligatorie folosirea acestuia?	Costuri
Cazul A	Da	Există libertatea de stabilire a onorariilor.	Da, în caz de citație Nu, în caz de cerere comună	Citație: 18,70 EUR Serviciu: 26,70 EUR	Serviciu : 26,70 EUR	Intervenția unui notar este necesară în cazul în care există un bun imobiliar care face parte din proprietatea publică	Lista
Cazul B	Idem	Idem	Idem	Act care provine dintr-un alt stat membru 50 EUR Act destinat unui alt stat membru 36,30 EUR	Act care provine dintr-un alt stat membru 50 EUR Act destinat unui alt stat membru 36,30 EUR	Idem	Idem

Costuri pentru remunerarea martorilor, gaj sau garanții și alte taxe relevante

Caz practic	Remunerarea martorilor		Gaj sau garanție		Alte taxe	
	Sunt martorii remunerați?	Cost	Există acesta/aceasta și unde/când este folosit/ă?	Cost	Descriere	Cost
Cazul A	Nu	Nu	Nu	Nu	Nu	Nu
Cazul B	Idem	Idem	Idem	Idem	Idem	Idem

Costurile aferente asistenței juridice și altor rambursări

Caz practic	Asistență juridică		
	Când și în ce condiții este necesară?	Când este integrală?	Condiții?
Cazul A	Asistența poate fi solicitată de către unul dintre soți înainte sau în timpul procedurii judiciare. Asistența este acordată în cazul în care : - acțiunea de divorț inițiată de către soț nu pare a fi în mod evident inadmisibilă sau lipsită de temei ; - resursele declarate ale acestuia nu depășesc plafoanele prevăzute de lege - cheltuielile aferente procedurii de divorț nu sunt acoperite printr-o asigurare de protecție juridică ;	Statul suportă toate cheltuielile de judecată în cazul în care soțul beneficiază de asistență integrală.	Asistența este acordată integral în cazul în care venitul lunar declarat de către solicitantul asistenței nu depășește 911 EUR pe lună pentru asistența totală. Atunci când venitul este cuprins între această sumă și 1367 EUR , asistența este acordată parțial. Limitele superioare de venit sunt majorate cu 164 EUR pentru primele două persoane aflate în întreținere și cu 104 EUR pentru a treia persoană aflată în întreținere și următoarele.
Cazul B	Idem	Idem	Idem

Caz practic	Rambursare	
	Partea care are câștig de cauză poate obține rambursarea cheltuielilor de judecată?	Există situații în care costurile aferente asistenței juridice ar trebui rambursate organizației care acordă această asistență?
Cazul A	Nu, atunci când părțile sunt de acord, principiul aplicat constă în împărțirea cheltuielilor, cu excepția cazului în care există un acord al părților sau o decizie a judecătorului în sens contrar.	Atunci când prin hotărârea de divorț plata cheltuielilor este stabilită sarcina soțului care nu beneficiază de asistență juridică, acesta este obligat să ramburseze Trezoreriei publice costurile acoperite de către stat în procedura de apărare a soțului care beneficiază de asistență juridică.
Cazul B	Idem	Idem

Costuri de traducere și interpretariat

Caz practic	Traducere		Interpretare	
	Când și în ce condiții sunt acestea necesare?	Care sunt costurile aproximative?	Când și în ce condiții sunt necesare?	Care sunt costurile aproximative?
Cazul A	Este necesar ca documentele înaintate judecătorului să fie traduse.	Nu există statistici disponibile în privința costurilor.	Atunci când judecătorul nu cunoaște limba în care se exprimă părțile	Fixate de către judecător
Cazul B	Idem	Idem	Idem	Idem

Ultima actualizare: 08/11/2019

Versiunea în limba națională a acestei pagini este gestionată de statul membru respectiv. Traducerile au fost efectuate de serviciile Comisiei Europene. Este posibil ca eventualele modificări aduse originalului de către autoritatea națională competentă să nu se regăsească încă în traduceri. Comisia Europeană declină orice responsabilitate privind informațiile sau datele conținute sau la care face trimitere acest document. Pentru a afla care sunt regulile privind protecția drepturilor de autor aplicabile de statul membru responsabil pentru această pagină, vă invităm să consultați avizul juridic.

NOTĂ: Versiunea în limba originală a acestei pagini [fr](#) a fost modificată recent. Versiunea lingvistică pe care o consultați acum este în lucru la traducătorii noștri.

Studiu de caz 2 – dreptul familiei – încredințarea minorilor - Franța

Cu ocazia prezentului studiu de caz în materie de dreptul familiei - încredințare a minorilor, statele membre au fost rugate să îndrume reclamantul în privința cheltuielilor de judecată în următoarele cazuri:

Cazul A – Situație la nivel național: două persoane au trăit împreună un anumit număr de ani fără a se căsători. În momentul când se despart au împreună un copil de trei ani. Printr-o hotărâre judecătorească copilul este încredințat mamei, iar tatăl are dreptul de vizitare. Mama copilului introduce o acțiune prin care cere limitarea dreptului de vizitare al tatălui.

Cazul B – Situație la nivel transnațional; sunteți avocat în statul membru A: două persoane au trăit împreună un anumit număr de ani într-un stat membru (statul membru B) fără a se căsători. Au împreună un copil dar se despart imediat după nașterea acestuia. Printr-o hotărâre judecătorească din statul membru B, copilul este încredințat mamei, iar tatăl are dreptul de vizitare. Mama împreună cu copilul se mută pentru a locui în alt stat membru (statul membru A), având autorizația să facă acest lucru conform hotărârii judecătorești. Tatăl rămâne în statul membru B. Câțiva ani mai târziu, mama introduce o acțiune în statul membru A pentru a modifica dreptul de vizitare al tatălui.

Costurile în Franța

Cheltuielile de judecată, cheltuielile privind introducerea căilor de atac și mijloace alternative de soluționare a litigiilor

Caz practic	Proces			Căi de atac			Mijloace alternative de soluționare a litigiilor	
	Cheltuieli de judecată inițiale	Taxe de transcriere	Alte taxe	Cheltuieli de judecată inițiale	Taxe de transcriere	Alte taxe	Această opțiune este disponibilă în acest tip de cazuri?	Cheltuieli
Cazul A	Nu	Nu	Nu	Nu	Nu	Nu	Medierea judiciară este posibilă Medierea extrajudiciară este, de asemenea, posibilă.	Costurile medierii trebuie suportate către părți. Onorariile sunt fixe de către judecătoresc însă costul poate acoperit prin asistența juridică. Este bine să se încheie o convenție de onorariu între mediator și părți
Cazul B	Idem	Idem	Idem	Idem	Idem	Idem	Idem	Idem

Onorariile avocatului, executorului judecătoresc și expertului

Caz practic	Avocat		Executor judecătoresc			Expert	
	Este obligatorie reprezentarea?	Cheltuieli medii	Este obligatorie reprezentarea?	Cheltuieli prealabile judecătorești	Cheltuieli ulterioare judecătorești	Este obligatorie folosirea acestuia?	Cost
Cazul A	Nu	Nu	Da în caz de citație Nu în caz de cerere	Citație : 18,70 EUR Serviciu: 26,70 EUR	În cazul în care grefierul nu notifică decizia, citația prin intermediul unui executor judecătoresc se ridică la: 26,70 EUR	Nu	Fixat judec
Cazul B	Idem	Idem	Idem	Act provenind dintr-un alt stat membru: 50 EUR Act destinat unui alt stat membru: 36,30 EUR	Act provenind dintr-un alt stat membru: 50 EUR Act destinat unui alt stat membru: 36,30 EUR	Idem	Idem

Costuri pentru remunerarea martorilor, gaj sau garanții și alte taxe relevante

Caz practic	Remunerarea martorilor		Gaj sau garanție		Alte taxe	
	Sunt martorii remunerați ?	Există aceasta și când și cum este folosită?	Există acesta/aceasta și cum este folosit/ă?	Cost	Descriere	Cost
Cazul A	Nu	Nu	Nu	Nu	Nu	Nu
Cazul B	Idem	Idem	Idem	Idem	Idem	Idem

Costurile aferente asistenței juridice și altor rambursări

Caz practic	Asistență juridică		
	Când și în ce condiții este aplicabilă?	Când este integrală?	Condiții?
Cazul A	Asistența poate fi solicitată înainte sau în timpul procedurii de judecată. Asistența este acordată în cazul în care venitul declarat de către părinte nu depășește plafonul prevăzut de lege.	Statul suportă toate cheltuielile de judecată în cazul în care părintele beneficiază de asistență integrală.	Asistența este acordată integral în cazul în care venitul lunar declarat de către solicitant pentru obținerea asistenței nu depășește 911 EUR pe lună pentru asistența totală. Atunci când venitul este cuprins între această sumă și 1367 EUR , asistența este acordată parțial. Limitele superioare de venit sunt majorate cu 164 EUR pentru primele două persoane aflate în întreținere și cu 104 EUR pentru a treia persoană aflată în întreținere și următoarele.
Cazul B	Idem	Idem	Idem

Costurile de traducere și interpretariat

Caz practic	Traducere		Interpretare	
	Când și în ce condiții sunt acestea necesare?	Care sunt costurile aproximative?	Când și în ce condiții sunt necesare?	Care sunt costurile aproximative?
Cazul A	Este necesar ca documentele înaintate judecătorului să fie traduse.	Nu există statistici disponibile	Atunci când judecătorul nu cunoaște limba în care se exprimă părțile	Remunerația este fixată de către judecător.
Cazul B	Idem	Idem	Idem	Idem

Ultima actualizare: 08/11/2019

Versiunea în limba națională a acestei pagini este gestionată de statul membru respectiv. Traducerile au fost efectuate de serviciile Comisiei Europene. Este posibil ca eventualele modificări aduse originalului de către autoritatea națională competentă să nu se regăsească încă în traduceri. Comisia Europeană declină orice responsabilitate privind informațiile sau datele conținute sau la care face trimitere acest document. Pentru a afla care sunt regulile privind protecția drepturilor de autor aplicabile de statul membru responsabil pentru această pagină, vă invităm să consultați avizul juridic.

NOTĂ: Versiunea în limba originală a acestei pagini  a fost modificată recent. Versiunea lingvistică pe care o consultați acum este în lucru la traducătorii noștri.

Studiu de caz 3 – dreptul familiei – pensia de întreținere - Franța

Cu ocazia prezentului studiu de caz în materie de dreptul familiei – pensie de întreținere, statele membre au fost rugate să îndrume reclamantul în privința cheltuielilor de judecată în următoarele cazuri:

Cazul A – Situație la nivel național: două persoane au trăit împreună un anumit număr de ani fără a se căsători. În momentul când se despart au împreună un copil de trei ani. Printr-o hotărâre judecătorească copilul este încredințat mamei. Singurul motiv important de dezacord este nivelul pensiei de întreținere datorat mamei de către tatăl copilului pentru creșterea și educarea acestuia. Mama copilului introduce o acțiune cu acest obiect.

Cazul B – Situație la nivel transnațional; sunteți avocat în statul membru A: două persoane au trăit împreună un anumit număr de ani într-un stat membru (statul membru B) fără a se căsători. Au împreună un copil de trei ani. Decid să se despartă. Printr-o hotărâre judecătorească din statul membru B copilul este încredințat mamei. Cu acordul tatălui, mama și copilul se mută în alt stat membru (statul membru A), stabilindu-și aici domiciliul.

Rămâne un motiv important de dezacord, și anume nivelul pensiei de întreținere datorat mamei de către tatăl copilului pentru creșterea și educarea acestuia. Mama copilului introduce o acțiune cu acest obiect în statul membru A.

Costuri în Franța

Cheltuielile de judecată, cheltuielile privind introducerea căilor de atac și mijloace alternative de soluționare a litigiilor

Caz practic	Proces			Căi de apel			Mijloace alternative de soluționare a litigiilor	
	Cheltuieli de judecată inițiale	Taxe de transcriere	Alte taxe	Cheltuieli de judecată inițiale	Taxe de transcriere	Alte taxe	Această opțiune este disponibilă în acest tip de cazuri?	Cheltuieli
Cazul A	Nu	Nu	Nu	Nu	Nu	Nu	Medierea judiciară este posibilă. Medierea extrajudiciară este, de asemenea, posibilă.	Medierea este în sarcina părților, onorariile sunt fixate de către judecător, dar costul medierii poate fi acoperit ca asistență juridică. Este bine să se încheie o

								convenție de onorariu între mediator și părți
Cazul B	Idem	Idem	Idem	Idem	Idem	Idem	Idem	Idem

Onorariile avocatului, executorului judecătoresc și expertului

Caz practic	Avocat		Executor judecătoresc			Expert	
	Este obligatorie reprezentarea?	Cheltuieli medii	Este obligatorie reprezentarea?	Cheltuieli prealabile judecătii	Cheltuieli ulterioare judecătii	Este obligatorie folosirea acestuia?	Costuri
Cazul A	Nu	Nu	Nu	Nu	Nu	Nu	Fixate de c judecător
Cazul B	Idem	Idem	Idem	Idem	Idem	Idem	Idem

Costuri pentru remunerarea martorilor, gaj sau garanții și alte taxe relevante

Caz practic	Remunerarea martorilor		Gaj sau garanție		Alte taxe	
	Sunt martorii remunerați?	Cost	Există acesta/aceasta și unde/când este folosit/ă?	Cost	Descriere	Cost
Cazul A	Nu	Nu	Nu	Nu	Nu	Nu
Cazul B	Idem	Idem	Idem	Idem	Idem	Idem

Costurile aferente asistenței juridice și altor rambursări

Caz practic	Asistență juridică		
	Când și în ce condiții este aplicabilă?	Când este integrală?	Condiții?
Cazul A	Asistența poate fi solicitată de către mamă înainte sau în timpul procedurii judiciare. Asistența este acordată în cazul în care resursele declarate nu depășesc limitele prevăzute de lege.	Statul suportă toate cheltuielile de judecată în cazul în care mama beneficiază de asistență integrală.	Asistența este acordată integral în cazul în care venitul lunar declarat de către mamă pentru obținerea asistenței nu depășește 911 EUR pe lună pentru asistența totală. Atunci când venitul este cuprins între această sumă și 1367 EUR , asistența este acordată parțial. Limitele superioare de venit sunt majorate cu 164 EUR pentru primele două persoane aflate în întreținerea mamei și cu 104 EUR pentru a treia persoană aflată în întreținere și următoarele
Cazul B	Idem	Idem	Idem

Caz practic	Rambursare	
	Partea care are câștig de cauză poate obține rambursarea cheltuielilor de judecată?	Există situații în care asistența juridică trebuie rambursată organizației care acordă această asistență?
Cazul A	Da, dacă există o hotărâre judecătorească în acest sens	Atunci când prin hotărârea judecătorului de dreptul familiei, plata cheltuielilor este stabilită în sarcina tatălui care nu beneficiază de asistență juridică, acesta din urmă este obligat să ramburseze Trezoreriei publice costurile acoperite de către stat în procedura de apărare a mamei care beneficiază de asistență juridică
Cazul B	Idem	Idem

Costuri de traducere și interpretariat

Caz practic	Traducere		Interpretare	
	Când și în ce condiții sunt acestea necesare?	Care sunt costurile aproximative?	Când și în ce condiții sunt necesare?	Care sunt costurile aproximative?
Cazul A	Este necesar ca documentele înaintate judecătorului să fie traduse.	Nu există statistici disponibile.	Atunci când judecătorul nu cunoaște limba în care se exprimă părțile	Remunerația este fixată de către judecător.

Cazul B	Idem	Idem	Idem	Idem
---------	------	------	------	------

Ultima actualizare: 08/11/2019

Versiunea în limba națională a acestei pagini este gestionată de statul membru respectiv. Traducerile au fost efectuate de serviciile Comisiei Europene. Este posibil ca eventualele modificări aduse originalului de către autoritatea națională competentă să nu se regăsească încă în traduceri. Comisia Europeană declină orice responsabilitate privind informațiile sau datele conținute sau la care face trimitere acest document. Pentru a afla care sunt regulile privind protecția drepturilor de autor aplicabile de statul membru responsabil pentru această pagină, vă invităm să consultați avizul juridic.

Studiu de caz 4 – drept comercial – contracte - Franța

Cu ocazia prezentului studiu de caz în materie de drept comercial - contracte, statele membre au fost rugate să îndrume reclamantul în privința cheltuielilor de judecată în următoarele cazuri:

Cazul A – Situație la nivel național: o societate a livrat bunuri în valoare de 20 000 de euro. Prețul nu a fost plătit, deoarece cumpărătorul consideră că bunurile nu corespund cu ceea ce s-a convenit.

Vânzătorul decide să introducă o acțiune în instanță pentru a obține plata integrală.

Cazul B – Situație la nivel transnațional: o societate cu sediul principal în statul membru B livrează bunuri în valoare de 20 000 de euro unui cumpărător din statul membru A. Contractul este redactat în limba statului membru B, sub regimul legislației acestuia. Prețul nu a fost plătit, deoarece cumpărătorul din statul membru A consideră că bunurile nu corespund cu ceea ce s-a convenit. Vânzătorul decide să introducă o acțiune în instanță în statul membru A pentru a obține plata integrală, conform contractului încheiat cu vânzătorul.

Costurile în Franța

Cheltuielile de judecată, cheltuielile privind introducerea căilor de atac și mijloace alternative de soluționare a litigiilor

Caz practic	Proces		
	Cheltuieli de judecată inițiale	Taxe de transcriere	Alte taxe
Cazul A	Tribunalul de primă instanță : nu, nu există costuri inițiale. Tribunalul de comerț : Da, există costuri inițiale a căror valoare minimă se ridică la 69,97 EUR	Tribunalul de primă instanță : nu	Tribunalul de primă instanță : nu
Cazul B	Tribunalul de primă instanță : nu, nu există costuri inițiale. Tribunalul de comerț : da, există costuri inițiale a căror valoare minimă se ridică la 69,97 EUR.	Tribunalul de primă instanță : nu	Tribunalul de primă instanță : nu

Caz practic	Căi de atac			Modul alternativ de soluționare a litigiilor	
	Cheltuieli de judecată inițiale	Taxe de transcriere	Alte taxe	Această opțiune este disponibilă în acest tip de cazuri?	Cheltuieli
Cazul A	Nu	Nu	Nu	Da Conciliere Mediere judiciară Mediere extrajudiciară	Gratuit Onorarii fixate de către judecător Convenție între părți și mediator
Cazul B	Nu	Nu	Nu	Da Conciliere Mediere judiciară Mediere extrajudiciară	Gratuit Onorarii fixate de către judecător Convenția între părți și mediator

Onorariile avocatului, executorului judecătoresc și expertului

Caz practic	Avocat		Executor judecătoresc			Expert	
	Este obligatorie reprezentarea?	Cheltuieli medii	Este obligatorie reprezentarea?	Cheltuieli prealabile judecătii	Cheltuieli ulterioare judecătii	Este obligatorie folosirea acestuia?	Cost
Cazul A	Tribunalul de primă instanță : da Tribunalul de comerț : nu Curtea de apel : da	Avocați : Statistică nedisponibilă Reprezentanți juridici : 983 EUR	Da	Citație: 18,70 EUR Serviciu: 26,70 EUR	Serviciu : 26,70 EUR	Nu	Onorar către ju
Cazul B	Tribunalul de primă instanță : da Tribunalul de comerț : nu Curtea de apel : da	Avocați : Statistică nedisponibilă Reprezentanți juridici : 983 EUR	Da	Citație: 18,70 EUR Serviciu: 26,70 EUR	Serviciu : 26,70 EUR	Nu	Onorar către ju

Costuri pentru remunerarea martorilor, gaj sau garanții

Caz practic	Remunerarea martorilor	Gaj sau garanție
	Sunt martorii remunerați?	Există acesta/aceasta și unde/când este folosit/ă?
Cazul A	Da (decretul din 27 decembrie 1920 de revizuire a tarifului martorilor)	Nu
Cazul B	Da (decretul din 27 decembrie 1920 de revizuire a tarifului martorilor)	Nu

Costurile aferente asistenței juridice și altor rambursări

Caz practic	Asistență juridică		
	Când și în ce condiții este aplicabilă?	Când este integrală?	Condiții?
Cazul A	Persoanele juridice cu scop lucrativ (societățile comerciale, de exemplu) nu pot beneficia de asistență judiciară. În Franța, acest tip de asistență este acordat numai persoanelor fizice, precum și, în anumite condiții, societăților non-profit și asociațiilor de proprietari	Statul suportă toate cheltuielile de judecată în cazul în care mama beneficiază de asistență totală	Asistența este acordată integral în cazul în care venitul lunar declarat de către solicitantul asistenței nu depășește 911 EUR pe lună pentru asistența totală. Atunci când venitul este cuprins între această sumă și 1367 EUR , asistența este acordată parțial. Limitele superioare de venit sunt majorate cu 164 EUR pentru primele două persoane aflate în întreținere și cu 104 EUR pentru a treia persoană aflată în întreținere și următoarele
Cazul B	Idem	Idem	Idem

Caz practic	Rambursări			
	Partea care are câștig de cauză poate obține rambursarea cheltuielilor de judecată?	Dacă rambursarea nu este integrală, care este procentul acordat, în general?	Ce categorii de cheltuieli nu sunt niciodată rambursate?	Există situații în care asistența juridică trebuie rambursată organizației care acordă această asistență?
Cazul A	Da	Rambursarea tuturor cheltuielilor incluse, cu excepția cazului în care există o hotărâre judecătorească în sens contrar	Cheltuieli neincluse : indemnizație fixată de către judecător în mod echitabil	Atunci când prin hotărârea judecătorească plata cheltuielilor este stabilită în sarcina părții care nu beneficiază de asistență juridică, aceasta din urmă este obligată să ramburseze Trezoreriei publice costurile acoperite de către stat în procedura de apărare a părții care beneficiază de asistență juridică
Cazul B	Da	Rambursarea tuturor cheltuielilor incluse, cu excepția cazului în care există o hotărâre judecătorească în sens contrar	Cheltuieli neincluse: indemnizație fixată de către judecător, în mod echitabil	Idem

Costuri de traducere și interpretariat

Caz practic	Traducere		Interpretare	
	Când și în ce condiții necesare?	Care sunt costurile aproximative?	Când și în ce condiții sunt necesare?	Care sunt costurile aproximative?
Cazul A	Este necesar ca documentele înaintate judecătorului să fie traduse	Nu există statistici disponibile	Atunci când judecătorul nu cunoaște limba în care se exprimă părțile	Remunerație fixată de către judecător
Cazul B	Este necesar ca documentele înaintate judecătorului să fie traduse Procedură de anchetă în cadrul Regulamentului 1206/2001 din 28 mai 2001	Nu există statistici disponibile	Atunci când judecătorul nu cunoaște limba în care se exprimă părțile Procedură de anchetă în cadrul Regulamentului 1206/2001 din 28 mai 2001	Remunerație fixată de către judecător

Ultima actualizare: 08/11/2019

Versiunea în limba națională a acestei pagini este gestionată de statul membru respectiv. Traducerile au fost efectuate de serviciile Comisiei Europene. Este posibil ca eventualele modificări aduse originalului de către autoritatea națională competentă să nu se regăsească încă în traduceri. Comisia Europeană

declină orice responsabilitate privind informațiile sau datele conținute sau la care face trimitere acest document. Pentru a afla care sunt regulile privind protecția drepturilor de autor aplicabile de statul membru responsabil pentru această pagină, vă invităm să consultați avizul juridic.

Studiu de caz 5 – drept comercial – răspundere - Franța

Cu ocazia prezentului studiu de caz în materie de drept comercial - răspundere, statele membre au fost rugate să îndrume reclamantul în privința cheltuielilor de judecată în următoarele cazuri:

Cazul A – Situație la nivel național: un producător de sisteme de încălzire livrează un sistem de încălzire unui instalator. Acesta îl vinde la rândul său (și îl instalează) unui client pentru locuința acestuia, Casa ia foc la scurt timp după aceea. Toate persoanele implicate (producătorul de sisteme de încălzire, instalatorul și clientul final) sunt asigurate. Originea incendiului este contestată. Nimeni nu vrea sa despăgubească clientul.

Acesta decide să introducă o acțiune în instanță împotriva producătorului de sisteme de încălzire, a instalatorului și a societăților de asigurare pentru a obține o despăgubire completă.

Cazul B – Situație la nivel transnațional: un producător de sisteme de încălzire din statul membru B livrează un sistem de încălzire unui instalator din statul membru C. Acesta îl vinde la rândul său (și îl instalează) unui client din statul membru A pentru locuința acestuia. Casa ia foc la scurt timp după aceea.

Toate persoanele implicate (producătorul de sisteme de încălzire, instalatorul și clientul final) sunt asigurate de către o societate de asigurări din propriul stat membru. Originea incendiului este contestată. Nimeni nu vrea sa despăgubească clientul.

Acesta decide să introducă o acțiune în instanță în statul membru A împotriva producătorului de sisteme de încălzire, a instalatorului și a societății de asigurare din statul membru A pentru a obține o despăgubire completă.

Costurile în Franța

Cheltuieli de judecată, cheltuieli privind introducerea căilor de atac și mijloace alternative de soluționare a litigiilor

Caz practic	Proces			Căi de atac			Mijloace alternative de soluționare a litigiilor	
	Cheltuieli de judecată inițiale	Taxe de transcriere	Alte taxe	Cheltuieli de judecată inițiale	Taxe de transcriere	Alte taxe	Această opțiune este disponibilă în acest tip de cazuri?	Cheltuieli
Cazul A	Tribunalul de primă instanță: Nu există cheltuieli inițiale Tribunalul de comerț : da, există cheltuieli inițiale a căror valoare minimă se ridică la 69,97 EUR.	Tribunalul de primă instanță : Nu	Tribunalul de primă instanță : Nu	Nu	Nu	Nu	Da Conciliere Mediere judiciară Mediere extrajudiciară	Gratuit Onorarii fixate de către judecător Convenție între părți și mediator
Cazul B	Tribunalul de primă instanță : nu Tribunalul de comerț : Da, există cheltuieli inițiale a căror valoare minimă des cheltuielilor ajunge la suma de 69,97 EUR.	Tribunalul de primă instanță : nu	Tribunalul de primă instanță : nu	Nu	Nu	Nu	Da Conciliere Mediere judiciară Mediere extra-judiciară	Gratuit Onorarii fixate de către judecător Convenție între părți și mediator

Cheltuieli pentru avocat, executor judecătoresc și experți

Caz practic	Avocat		Executor judecătoresc			Expert	
	Este obligatorie reprezentarea?	Cheltuieli medii	Este obligatorie reprezentarea?	Cheltuieli prealabile judecătii	Cheltuieli ulterioare judecătii	Este obligatorie folosirea acestuia?	Cost
Cazul A	Tribunalul de primă instanță : da Tribunalul de comerț : nu Curtea de apel : da	Avocați : Statistică nedisponibilă Reprezentanți juridici : 983 EUR	Da	Citație: 18,70 EUR Serviciu: 26,70 EUR	Serviciu: 26,70 EUR	Nu	Remunerație fixă către judecător
Cazul B	Tribunalul de primă instanță : Da Tribunalul de comerț : Nu Curtea de apel : Da	Avocați : Statistică nedisponibilă Reprezentanți juridici : 983 EUR	Da	Citație : 18,70 EUR Serviciu : 26,70 EUR	Citație : 26,70 EUR	Nu	Remunerație fixă către judecător

Costuri pentru remunerarea martorilor

--	--

Caz practic	Remunerarea martorilor
	Sunt martorii remunerați?
Cazul A	Da (decretul din 27 decembrie 1920 de revizuire a tarifului martorilor)
Cazul B	Da (decretul din 27 decembrie 1920 de revizuire a tarifului martorilor)

Costurile aferente asistenței juridice și altor rambursări

Caz practic	Asistență juridică		
	Când și în ce condiții este aplicabilă?	Când este integrală?	Condiții?
Cazul A	Asistența poate fi solicitată înainte sau în timpul procedurii judiciare de către cumpărătorul persoană fizică sau juridică cu scop nelucrative. Asistența este acordată în cazul în care: - acțiunea inițiată de către cumpărător nu pare a fi în mod evident inadmisibilă sau lipsită de temei; - venitul declarat nu depășește plafoanele prevăzute de lege - cheltuielile de judecată nu sunt acoperite printr-o asigurare de protecție juridică;	Statul suportă toate cheltuielile de judecată în cazul în care cumpărătorul beneficiază de asistență totală.	Asistența este acordată integral în cazul în care venitul lunar declarat de către solicitantul asistenței nu depășește 911 EUR pe lună pentru asistența totală. Atunci când venitul este cuprins între această sumă și 1367 EUR , asistența este acordată parțial. Limitele superioare de venit sunt majorate cu 164 EUR pentru primele două persoane aflate în întreținere și 104 EUR pentru a treia persoană aflată în întreținere și următoarele
Cazul B	Idem	Idem	Idem

Caz practic

Rambursare

Partea care are câștig de cauză poate obține rambursarea cheltuielilor de judecată?

Partea care are câștig de cauză poate obține rambursarea cheltuielilor de judecată?

Partea care are câștig de cauză poate obține rambursarea cheltuielilor de judecată?

Partea care are câștig de cauză poate obține rambursarea cheltuielilor de judecată?

Cazul A

Da

Rambursarea tuturor cheltuielilor incluse, cu excepția cazului în care există o hotărâre judecătorească în sens contrar

Cheltuieli neincluse : indemnizație fixată de către judecător în mod echitabil

Atunci când prin hotărârea judecătorească plata cheltuielilor este stabilită în sarcina părții care nu beneficiază de asistență juridică, aceasta din urmă este obligată să ramburseze Trezoreriei publice costurile acoperite de către stat în procedura de apărare a părții care beneficiază de asistență juridică

Cazul B

Da

Rambursarea tuturor cheltuielilor incluse, cu excepția cazului în care există o hotărâre judecătorească în sens contrar

Cheltuieli neincluse : indemnizație fixată de către judecător, în mod echitabil

Idem

Costuri de traducere și interpretariat

Caz practic	Traducere		Interpretare	
	Când și în ce condiții sunt acestea necesare?	Care sunt costurile aproximative?	Când și în ce condiții sunt acestea necesare?	Care sunt costurile aproximative?
Cazul A	Este necesar ca documentele înaintate judecătorului să fie traduse	Nu există statistici disponibile	Atunci când judecătorul nu cunoaște limba în care se exprimă părțile	Remunerație fixată de către judecător
Cazul B	Este necesar ca documentele înaintate judecătorului să fie traduse Procedură de anchetă în cadrul Regulamentului 1206/2001 din 28 mai 2001	Nu există statistici disponibile	Atunci când judecătorul nu cunoaște limba în care se exprimă părțile Procedură de anchetă în cadrul Regulamentului 1206/2001 din 28 mai 2001	Remunerație fixată de către judecător

Ultima actualizare: 08/11/2019

Versiunea în limba națională a acestei pagini este gestionată de statul membru respectiv. Traducerile au fost efectuate de serviciile Comisiei Europene. Este posibil ca eventualele modificări aduse originalului de către autoritatea națională competentă să nu se regăsească încă în traduceri. Comisia Europeană declină orice responsabilitate privind informațiile sau datele conținute sau la care face trimitere acest document. Pentru a afla care sunt regulile privind protecția drepturilor de autor aplicabile de statul membru responsabil pentru această pagină, vă invităm să consultați avizul juridic.